

PARLAMENT EUROPEJSKI

2004



2009

Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych

4.4.2007

PE 386.720v01-00

POPRAWKI 14-76

Projekt sprawozdania
Mario Mantovani

(PE 384.540v01-00)

w sprawie ustanowienia europejskich ram kwalifikacji dla uczenia się przez całe życie

Wniosek dotyczący zalecenia (COM(2006)0479 – C6-0294/2006 – 2006/0163(COD))

Tekst proponowany przez Komisję

Poprawki Parlamentu

Poprawkę złożył Sepp Kusstatscher

Poprawka 14
Punkt 1 preambuły

(1) *Poszerzanie wiedzy, umiejętności i kompetencji* obywateli ma *kluczowe* znaczenie dla *konkurencyjności i* spójności społecznej Wspólnoty. Należy promować i zwiększać uczestniczenie w uczeniu się przez całe życie i korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

(1) *Zdobywanie, utrzymywanie i poszerzanie kwalifikacji przez* obywateli ma *fundamentalne* znaczenie dla spójności społecznej Wspólnoty, *osobistego rozwoju obywateli i konkurencyjności*. Należy promować i zwiększać uczestniczenie w uczeniu się przez całe życie i korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

Or. de

Uzasadnienie

Europejskie ramy kwalifikacji mają na celu opis kwalifikacji pracowników. Taki spis jest korzystny zarówno dla jednostek, jak i społeczeństwa, należy więc rozwijać ten pomysł zamiast stosować czysto instrumentalne podejście do edukacji jako metody podniesienia konkurencyjności.

AM\661706PL.doc

PE 386.720v01-00

Poprawkę złożyła Evangelia Tzampazi

Poprawka 15
Punkt 1 preambuły

(1) Poszerzanie wiedzy, umiejętności i kompetencji obywateli ma kluczowe znaczenie dla konkurencyjności i spójności społecznej Wspólnoty. Należy promować i zwiększać uczestniczenie w uczeniu się przez całe życie *i* korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

(1) Poszerzanie **oraz uznanie** wiedzy, umiejętności i kompetencji **wszystkich** obywateli ma kluczowe znaczenie dla konkurencyjności i spójności społecznej Wspólnoty. Należy promować i zwiększać uczestniczenie w uczeniu się przez całe życie **dla wszystkich, w szczególności dla osób w niekorzystnym położeniu, jak pracownicy w starszym wieku i pracownicy niewykwalifikowani, osoby wcześniej porzucające naukę, bezrobotni, migranci i osoby niepełnosprawne oraz** korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

Or. el

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 16
Punkt 1 preambuły

(1) Poszerzanie wiedzy, umiejętności i kompetencji obywateli ma kluczowe znaczenie dla konkurencyjności i spójności społecznej Wspólnoty. Należy promować i zwiększać uczestniczenie w uczeniu się przez całe życie i korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

(1) Poszerzanie wiedzy, umiejętności i kompetencji obywateli **oraz ocena wyników w nauce są gwarancją jakości kwalifikacji zawodowych i mają** kluczowe znaczenie dla konkurencyjności i spójności społecznej Wspólnoty, **ponieważ ułatwiają transgraniczną mobilność zawodową oraz spełniają wymogi europejskiego rynku pracy jeśli chodzi o popyt i podaż.** Należy promować i zwiększać uczestniczenie w uczeniu się przez całe życie i korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

Or. el

Poprawkę złożyła Maria Matsouka

Poprawka 17
Punkt 1 preambuły

(1) Poszerzanie wiedzy, umiejętności i kompetencji obywateli ma kluczowe znaczenie dla konkurencyjności i spójności społecznej Wspólnoty. Należy promować i zwiększać **uczestniczenie** w uczeniu się przez całe życie i korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

(1) Poszerzanie wiedzy, umiejętności i kompetencji obywateli ma kluczowe znaczenie dla konkurencyjności, **jakości pracy, zatrudnienia** i spójności społecznej Wspólnoty. Należy promować i zwiększać **trwale rozpowszechnianie najnowszej wiedzy poprzez szkolnictwo wyższe lub edukację i szkolenia dla pracowników, systematyczne uczestnictwo** w uczeniu się przez całe życie i korzystanie z kwalifikacji na poziomie krajowym i wspólnotowym.

Or. el

Uzasadnienie

(a) Najnowsza wiedza techniczna, umiejętności i kompetencja pracowników mają znaczenie nie tylko dla gospodarki i konkurencyjności (w ogólnym znaczeniu), lecz mają również bezpośredni wpływ na życie poszczególnych pracowników, dzięki podniesieniu jakości pracy i tworzeniu nowych miejsc pracy. (b) Należy podjąć specjalne środki dla rozpowszechniania najnowszej wiedzy technicznej w miejscu pracy, aby jak najskuteczniej promować systematyczne i obejmujące wszystkich pracowników uczenie się przez całe życie.

Poprawkę złożyła Maria Matsouka

Poprawka 18
Punkt 2 preambuły

(2) Podczas posiedzenia Rady Europejskiej w Lizbonie w 2000 r. stwierdzono, że większa przejrzystość kwalifikacji powinna być jednym z głównych elementów, które są konieczne do dostosowania systemów kształcenia i szkolenia we Wspólnocie do potrzeb społeczeństwa opartego na wiedzy. Ponadto podczas posiedzenia Rady Europejskiej w Barcelonie w 2002 r. wezwano zarówno do ściślejszej współpracy w sektorze uniwersyteckim oraz do zwiększenia przejrzystości i metod uznawania w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego.

(2) Podczas posiedzenia Rady Europejskiej w Lizbonie w 2000 r. stwierdzono, że większa przejrzystość kwalifikacji powinna być jednym z głównych elementów, które są konieczne **zarówno** do dostosowania systemów kształcenia, **jak** i szkolenia we Wspólnocie do potrzeb społeczeństwa opartego na wiedzy **oraz do promowania mobilności pracowników i zatrudnienia**. Ponadto podczas posiedzenia Rady Europejskiej w Barcelonie w 2002 r. wezwano zarówno do ściślejszej współpracy w sektorze uniwersyteckim oraz do zwiększenia przejrzystości i metod uznawania w dziedzinie kształcenia i szkolenia zawodowego.

Or. el

Uzasadnienie

Odniesienie do związku pomiędzy środkami promowania edukacji i szkoleń dla pracowników a zwiększoną mobilnością i możliwościami zatrudnienia.

Poprawkę złożył Sepp Kusstatscher

Poprawka 19
Punkt 5 preambuły

(5) W kontekście procesu kopenhaskiego konkluzje Rady i przedstawiciele rządów państw członkowskich, zebranych w Radzie w dniu 15 listopada 2004 r., w sprawie przyszłych priorytetów wzmocnionej współpracy europejskiej w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego nadały priorytet opracowaniu otwartych i elastycznych europejskich ram kwalifikacji, opartych na przejrzystości i wzajemnym zaufaniu, które powinny być wspólnym odniesieniem zarówno dla edukacji jak i

(5) W kontekście procesu kopenhaskiego konkluzje Rady i przedstawiciele rządów państw członkowskich, zebranych w Radzie w dniu 15 listopada 2004 r., w sprawie przyszłych priorytetów wzmocnionej współpracy europejskiej w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego nadały priorytet opracowaniu otwartych i elastycznych europejskich ram kwalifikacji, opartych na przejrzystości, **zrozumiałości** i wzajemnym zaufaniu, które powinny być wspólnym odniesieniem zarówno dla

szkolenia.

edukacji jak i szkolenia.

Or. de

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 20
Punkt 5 a preambuły (nowy)

(5a) Konieczne jest przyspieszenie negocjacji w sprawie uznawania kwalifikacji nabytych w wyniku nauczania nieformalnego i incydentalnego, zgodnie z wnioskami Rady Ministrów UE ds. Edukacji, Młodzieży i Kultury z posiedzenia w dniu 28 maja 2004 r., dotyczącymi identyfikacji i uznawania kształcenia nieformalnego i incydentalnego.

Or. el

Poprawkę złożyła Françoise Castex

Poprawka 21
Punkt 5 a preambuły (nowy)

(5a) Uznawanie dorobku w zakresie edukacji, szkolenia i uczenia się nieformalnego i incydentalnego powinno być promowane zgodnie z konkluzjami przyjętymi przez Radę w dniu 28 maja 2004 r. w sprawie wspólnych zasad europejskich w zakresie identyfikacji i uznawania kształcenia nieformalnego i incydentalnego.

Or. fr

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka precyzuje sformułowanie sprawozdawcy, kładąc nacisk raczej na dorobek wynikający ze szkolenia niż na uznawanie samego szkolenia. Dodaje uczenie się do typologii edukacji i szkolenia.

Poprawkę złożył Sepp Kustatscher

Poprawka 22
Punkt 5 a preambuły (nowy)

(5a) Uznawanie edukacji i szkolenia nieformalnego i incydentalnego powinno być promowane zgodnie z konkluzjami przyjętymi przez Radę w dniu 28 maja 2004 r. w sprawie wspólnych zasad europejskich w zakresie identyfikacji i uznawania kształcenia nieformalnego i incydentalnego.

Or. de

Uzasadnienie

Poprawka wnosi zmiany językowe do niemieckiej wersji poprawki sprawozdawcy.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 23
Punkt 7 preambuły

(7) W niniejszym zaleceniu uwzględnia się decyzję nr 2241/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 grudnia 2004 r. w sprawie jednolitych ram wspólnotowych dla przejrzystości kwalifikacji i kompetencji (Europass) oraz zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia [...] w sprawie kluczowych kompetencji w uczeniu się przez całe życie.

(7) W niniejszym zaleceniu uwzględnia się decyzję nr 2241/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 grudnia 2004 r. w sprawie jednolitych ram wspólnotowych dla przejrzystości kwalifikacji i kompetencji (Europass) oraz zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady **2006/962/WE** z dnia **18 grudnia 2006 r.** w sprawie kluczowych kompetencji w uczeniu się przez całe życie.

Or. el

Poprawkę złożyła Françoise Castex

Poprawka 24
Punkt 8 preambuły

(8) Niniejsze zalecenie jest zgodne z ramami dla europejskiego obszaru szkolnictwa

(8) Niniejsze zalecenie jest zgodne z ramami dla europejskiego obszaru szkolnictwa

wyższego oraz deskryptorów cykli **przyjętych** przez ministrów szkolnictwa wyższego podczas spotkania w Bergen w maju 2005 r.

wyższego oraz deskryptorów cykli **popartych w ogólnych ramach procesu bolońskiego** przez ministrów szkolnictwa wyższego **czterdziestu pięciu krajów europejskich** podczas **ich** spotkania w Bergen w maju 2005 r, **a także w ramach procesu Brugia-Kopenhaga**.

Or. fr

Uzasadnienie

Niniejsza poprawka dodaje odniesienie do procesu Brugia-Kopenhaga dotyczącego kształcenia zawodowego.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 25
Punkt 8 a preambuły (nowy)

(8a) Na poziomie piątym konsolidacja umiejętności i kwalifikacji poziomu piątego uzyskanych podczas kursu kształcenia po szkole średniej lub krótkich studiów uniwersyteckich w żadnym wypadku nie podważa ani nie obchodzi krajowego formalnego systemu kształcenia i nie prowadzi do uzyskania formalnych kwalifikacji akademickich, lecz służy rejestracji nabytej wiedzy, umiejętności i zdolności, które powinny być wzięte pod uwagę na rynku pracy razem z formalnymi kwalifikacjami akademickimi.

Or. el

Poprawkę złożył Thomas Mann

Poprawka 26
Punkt 8 a preambuły (nowy)

(8a) Konkluzje Rady w sprawie zapewniania jakości w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego z maja 2004 r., zalecenie z dnia 15 lutego 2006 r. w sprawie

dalszej europejskiej współpracy w zakresie zapewniania jakości w szkolnictwie wyższym oraz standardy i wytyczne dotyczące zapewniania jakości w zakresie europejskiego obszaru szkolnictwa wyższego uzgodnione przez ministrów szkolnictwa wyższego podczas ich spotkania w Bergen w maju 2005 r. obejmują wspólne zasady dotyczące zapewniania jakości, które powinny wspierać wdrażanie europejskich ram kwalifikacji, ze zwróceniem szczególnej uwagi, ze względu na globalny wymiar ERK, nie tylko na uniwersytety lecz również na szczególne wymogi rynku pracy – przy uwzględnieniu zobowiązań państwa.

Or. de

Poprawkę złożył Bernard Lehideux

Poprawka 27
Punkt 9 preambuły

(9) Niniejsze zalecenie nie ma zastosowania do sytuacji objętych dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych⁹ która określa prawa i nakłada obowiązki zarówno na właściwy organ krajowy jak i na osobę migrującą. Odniesienie kwalifikacji do poziomów europejskich ram kwalifikacji nie powinno wpłynąć na dostęp do rynku pracy w przypadku kwalifikacji zawodowych, które zostały uznane zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE.

(9) Niniejsze zalecenie nie ma zastosowania do sytuacji objętych dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych⁹ która określa prawa i nakłada obowiązki zarówno na właściwy organ krajowy jak i na osobę migrującą. Odniesienie kwalifikacji do poziomów europejskich ram kwalifikacji nie powinno wpłynąć na dostęp do rynku pracy w przypadku kwalifikacji zawodowych, które zostały uznane zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE. ***Niemniej jednak ERK mogą zostać wykorzystane jako ramy odniesienia dla opracowania środków wyrównawczych, takich jak te przewidziane.***

Or. fr

Uzasadnienie

La directive 2005/36/CE donne la possibilité aux Etats membres d'instaurer des mesures de

compensation afin d'éviter qu'un trop grand écart de niveau de compétences ne puisse exister entre un professionnel d'un Etat membre et un ressortissant communautaire souhaitant s'installer dans cet Etat membre pour y exercer le même métier. Sans se substituer ni remettre en cause les dispositions de la directive, le CEC doit pouvoir être utilisé par les autorités compétentes comme cadre de référence dans l'élaboration de mesures de compensation afin de renforcer le poids des résultats de l'apprentissage dans les conditions d'installation d'un ressortissant communautaire sur le territoire d'un Etat membre. Ceci est en particulier nécessaire pour garantir la qualité et la sécurité des biens et services produits par les professions ne demandant que le niveau minimum de qualification et pour lesquelles la directive pourrait conduire (par le biais de la clause d'équivalence N/N-1) à réduire à néant les exigences de qualification professionnelle posées par la profession.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 28
Punkt 10 preambuły

(10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwiać międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie **przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności** pracowników i osób uczących się.

10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, **wzajemną wiarygodność**, porównywalność i możliwość przenoszenia **oraz uznanie** kwalifikacji obywateli **na poziomie krajowym i sektorowym** w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwiać międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób **porównywanie do kwalifikacji krajowych i umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Ze względu na dobrowolny charakter** niniejsze zalecenie **nie ogranicza** zatem, **ani nie odbiera państwom członkowskim możliwości wyboru wymaganego poziomu kwalifikacji, pomagając w ten sposób w promowaniu uczenia się przez całe życie, zwiększenia zatrudnienia i międzynarodowej mobilności** pracowników i osób uczących się.

Poprawkę złożył Iles Braghetto

Poprawka 29
Punkt 10 preambuły

(10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się.

10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. ***W tym celu państwa członkowskie będą promować politykę włączania odpowiedzialnych za te kwestie ministerstw i ministerstw, z którymi należy się skonsultować, aby upewnić się, że ramy referencyjne dla kwalifikacji są wykorzystywane za wspólną zgodą.*** Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwiać międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie ***we wszystkich formach, w szczególności poprzez uznawanie równowartości formalnego, nieformalnego i incydentalnego nauczania i uczenia się i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się na poziomie europejskim, jednocześnie promując wymianę informacji i zdobytego doświadczenia.***

Or. it

Uzasadnienie

Jest konieczne, aby krajowe organy rządowe podejmowały wspólne działania mające na celu

promowanie ustalonych europejskich warunków w odniesieniu do kwalifikacji i dyplomów. Wymagane na rynku pracy dyplomy ukończenia szkoły, dyplomy uniwersyteckie i szkolenia zawodowego przyczynią się do zwiększenia mobilności na poziomie europejskim, podnosząc w ten sposób szanse osiągnięcia celów strategii lizbońskiej.

Poprawkę złożył Sepp Kusstatscher

Poprawka 30
Punkt 10 preambuły

(10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. **Zwiększy** to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwiać międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie **przyczynia się** zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się.

10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym **oraz powinny dążyć do przejrzystości i porównywalności dyplomów wydawanych na szczeblu krajowym i sektorowym**. **Poprawi** to przejrzystość, porównywalność, możliwość przenoszenia **i uznawanie** kwalifikacji **i kompetencji** obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwiać międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie **musi** zatem **być stale kontrolowane; należy okazać również wzajemne zaufanie, aby zagwarantować przejrzyste zasady dotyczące zapewniania jakości, ponieważ niniejsze zalecenie najprawdopodobniej przyczyni się również** do realizacji szerszych celów **polepszenia oferty edukacyjnej, promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania dostosowywania się, zatrudnienia i transgranicznej mobilności** pracowników i osób uczących się.

Or. de

Poprawkę złożył Thomas Mann

Poprawka 31
Punkt 10 preambuły

(10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się.

10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. **Z tego względu w kwestii transpozycji ERK powinny być elastyczne i otwarte, aby właściwie przedstawiać różne modele systemu edukacji – akademicki, zawodowy i biznesowy. Aby osiągnąć równowartość szkolnictwa i szkolenia zawodowego oraz wymaganą przejrzystość między systemami edukacyjnymi, każdy poziom opisany w ERK powinien z zasady być możliwy do osiągnięcia dla pracowników na różnych ścieżkach kariery i zawodowych.** Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się.

Or. de

Poprawkę złożyła Maria Matsouka

Poprawka 32
Punkt 10 preambuły

(10) Celem niniejszego zalecenia jest

(10) Celem niniejszego zalecenia jest

utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się.

utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, **ułatwi rozpoznawanie poziomu kwalifikacji zawodowych oraz poprawi porównywalność, wzajemne zaufanie i współpracę między krajowymi i regionalnymi systemami edukacji** i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się **oraz zwiększenia zatrudnienia poprzez zachęcanie do wymiany umiejętności, wiedzy, doświadczenia i zdolności w obrębie całej UE.**

Or. el

Uzasadnienie

ERK mogłyby być przydatnym instrumentem dla szerszej współpracy i wzajemnego zaufania między różnymi placówkami edukacyjnymi oraz dla porównywania i uznawania poziomu kwalifikacji i umiejętności pracowników. Po raz kolejny podkreśla się związek pomiędzy środkami promowania edukacji i szkoleń dla pracowników a zwiększoną mobilnością i zatrudnieniem.

Poprawkę złożyła Evangelia Tzampazi

Poprawka 33
Punkt 10 preambuły

(10) Celem niniejszego zalecenia jest

(10) Celem niniejszego zalecenia jest

utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się.

utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. Zwiększy to przejrzystość, porównywalność i możliwość przenoszenia **i uznawanie** kwalifikacji **i umiejętności** obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania **zatrudnienia, dopasowywania się, rozwoju osobistego, integracji społecznej i transgranicznej** mobilności pracowników i osób uczących się.

Or. el

Poprawkę złożyła Françoise Castex

Poprawka 34
Punkt 10 preambuły

(10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym. **Zwiększy** to przejrzystość, porównywalność i **możliwość przenoszenia** kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu

(10) Celem niniejszego zalecenia jest utworzenie wspólnych ram odniesienia, które będą służyć jako mechanizm przekładu między różnymi systemami kwalifikacji i ich poziomami, zarówno w kształceniu ogólnym, wyższym, jak i szkoleniu zawodowym, **a także promowanie przejrzystości kwalifikacji uzyskanych na poziomie krajowym i sektorowym. Poprawi** to przejrzystość, porównywalność i **pozwoli na zwiększenie uznawania kompetencji i** kwalifikacji obywateli w różnych państwach członkowskich. Europejskie ramy kwalifikacji powinny ponadto umożliwić

odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie przyczynia się zatem do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania mobilności pracowników i osób uczących się.

międzynarodowym organizacjom sektorowym odnoszenie swoich systemów kwalifikacji do wspólnego punktu odniesienia, ułatwiając w ten sposób umieszczenie tych kwalifikacji w krajowych systemach kwalifikacji. Niniejsze zalecenie **powinno** zatem **stanować przedmiot ciągłej uwagi, z zachowaniem wzajemnego zaufania, tak aby zapewnić uaktualnianie przejrzystych zasad gwarancji jakości, z uwagi na fakt, że to zalecenie przyczynia się również** do realizacji szerszych celów promowania uczenia się przez całe życie i zwiększania **zatrudnialności i** mobilności **międzynarodowej** pracowników i osób uczących się.

Or. fr

Uzasadnienie

Nie dotyczy wersji polskiej.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 35
Punkt 10 a preambuły (nowy)

(10a) Bez uszczerbku dla krajowych systemów edukacji i szkolenia zawodowego niniejsze zalecenie przyczynia się do ich unowocześnienia, do powiązania wykształcenia akademickiego z zatrudnieniem oraz do budowania pomostów między kształceniem formalnym, nieformalnym i incydentalnym.

Or. el

Poprawkę złożył Sepp Kustatscher

Poprawka 36

Punkt 10 a preambuły (nowy)

(10a) Niniejsze zalecenie ma na celu poprawę koordynacji pomiędzy systemami edukacji i szkoleń oraz zwiększa znaczenie kształcenia nieformalnego i incydentalnego. Najprawdopodobniej wniesie wkład w trwające przystosowywanie systemów szkoleń i szkoleń zaawansowanych oraz zachęci ludzi do uczenia się od siebie.

Or. de

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 37

Punkt 11 preambuły

(11) Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą pomocniczości, o której mowa w art. 5 traktatu ze względu na to, że jego celem jest wspieranie i uzupełnianie działań państw członkowskich poprzez ułatwienie dalszej współpracy między nimi mającej na celu zwiększenie przejrzystości i promowanie mobilności i uczenia się przez całe życie. Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą proporcjonalności, o której mowa w tym samym artykule, ze względu na to, że nie zastępuje ani nie określa krajowych systemów kwalifikacji i/lub kwalifikacji. Europejskie ramy kwalifikacji nie opisują określonych kwalifikacji lub kompetencji jednostki - konkretna kwalifikacja powinna zostać ***uwzględniona na odpowiednim poziomie*** europejskich ram kwalifikacji poprzez ***odpowiedni krajowy system kwalifikacji***.

(11) Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą pomocniczości, o której mowa w art. 5 traktatu ze względu na to, że jego celem jest wspieranie i uzupełnianie działań państw członkowskich poprzez ułatwienie dalszej współpracy między nimi mającej na celu zwiększenie przejrzystości, ***wzajemnej wiarygodności, przenoszenia i uznawania kwalifikacji obywateli*** i promowanie mobilności i uczenia się przez całe życie, ***zgodnie z ustawodawstwem i praktykami stosowanymi w danym kraju***. Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą proporcjonalności, o której mowa w tym samym artykule, ze względu na to, że nie zastępuje ani nie określa krajowych systemów kwalifikacji i/lub kwalifikacji. Europejskie ramy kwalifikacji nie opisują określonych kwalifikacji lub kompetencji jednostki - konkretna kwalifikacja powinna zostać ***porównana do odpowiedniego poziomu*** europejskich ram kwalifikacji poprzez ***odpowiednie krajowe systemy kwalifikacji***.

Poprawkę złożyła Elspeth Attwooll

Poprawka 38
Punkt 11 preambuły

(11) Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą pomocniczości, o której mowa w art. 5 traktatu ze względu na to, że jego celem jest wspieranie i uzupełnianie działań państw członkowskich poprzez ułatwienie dalszej współpracy między nimi mającej na celu zwiększenie przejrzystości i promowanie mobilności i uczenia się przez całe życie. Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą proporcjonalności, o której mowa w tym samym artykule, ze względu na to, że nie zastępuje ani nie określa krajowych systemów kwalifikacji i/lub kwalifikacji. Europejskie ramy kwalifikacji nie opisują określonych kwalifikacji lub kompetencji jednostki - konkretna kwalifikacja powinna zostać uwzględniona na odpowiednim poziomie europejskich ram kwalifikacji poprzez odpowiedni krajowy system kwalifikacji.

(11) Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą pomocniczości, o której mowa w art. 5 traktatu ze względu na to, że jego celem jest wspieranie i uzupełnianie działań państw członkowskich poprzez ułatwienie dalszej współpracy między nimi mającej na celu zwiększenie przejrzystości i promowanie mobilności i uczenia się przez całe życie. Niniejsze zalecenie jest zgodne z zasadą proporcjonalności, o której mowa w tym samym artykule, ze względu na to, że nie zastępuje ani nie określa krajowych **lub niższego szczebla** systemów kwalifikacji i/lub kwalifikacji. Europejskie ramy kwalifikacji nie opisują określonych kwalifikacji lub kompetencji jednostki - konkretna kwalifikacja powinna zostać uwzględniona na odpowiednim poziomie europejskich ram kwalifikacji poprzez odpowiedni krajowy **lub niższego szczebla** system kwalifikacji.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 39
Zalecenie 1

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie;

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie **oraz określania poziomu kwalifikacji w systemach krajowych przy poszanowaniu i uwzględnieniu bogatej różnorodności oraz szczególnych atutów poszczególnych**

państw europejskich;

Or. el

Poprawkę złożył Harlem Désir

Poprawka 40
Zalecenie 1

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu **porównywania** poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie;

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu **promowania uznawania** poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie, **europejskiej gospodarki opartej na wiedzy i jak najszerszej możliwej integracji na europejskim rynku pracy**;

Or. fr

Uzasadnienie

Chodzi o wyznaczenie wyzwań stojących przed tym tekstem, kierując go na waloryzację nauczania, kształcenia i wiedzy ogólnie, zgodnie ze strategią lizbońską. ERK muszą przyczynić się do uczynienia z Europy gospodarki opartej na wiedzy, tak aby rynek pracy stał się bardziej chłonny. Jest to podstawowe wyzwanie tego zalecenia.

Poprawkę złożyła Maria Matsouka

Poprawka 41
Zalecenie 1

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie;

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania, **dokonania oceny i uznania** poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie; **bez dyskryminacji i wykluczenia.**

Or. el

Uzasadnienie

ERK mogłyby być przydatnym instrumentem dla szerszej współpracy i wzajemnego zaufania między różnymi placówkami edukacyjnymi oraz dla porównywania i uznawania poziomu kwalifikacji i umiejętności pracowników. Konieczne jest zapewnienie równości i równych szans bez wykluczenia lub dyskryminowania odnośnie do nie tylko uznawania kwalifikacji, ale również do kształcenia i szkoleń w kontekście uczenia się przez całe życie.

Poprawkę złożyła Gabriele Zimmer

Poprawka 42

Zalecenie 1

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie;

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie ***przy jednoczesnym poszanowaniu różnorodności krajowych systemów edukacyjnych oraz sposobu, w jaki współdziałają one z krajowymi rynkami pracy, w szczególności z perspektywy kulturalnej, gospodarczej, demokratycznej, społecznej i indywidualnej;***

Or. en

Poprawkę złożył Sepp Kusstatscher

Poprawka 43

Zalecenie 1

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie;

1. Stosowanie europejskich ram kwalifikacji jako narzędzia odniesienia w celu porównywania poziomów kwalifikacji w różnych systemach kwalifikacji w perspektywie uczenia się przez całe życie ***przestrzegając i uwzględniając bogatą różnorodność oraz szczególne atuty poszczególnych państw europejskich;***

Or. de

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 44
Zalecenie 2

2. **Odniesienie** krajowych systemów kwalifikacji do europejskiego systemu kwalifikacji do **2009 r.**, w szczególności poprzez odniesienie w sposób przejrzysty poziomów kwalifikacji **do poziomów określonych w załączniku I i poprzez opracowanie, w odpowiednich przypadkach, krajowych ram kwalifikacji zgodnie** z krajowym ustawodawstwem i praktyką.

2. **Dokonanie starań na zasadzie dobrowolności - mając na uwadze niewiążący charakter zalecenia - w celu ustanowienia odniesienia** krajowych systemów kwalifikacji do europejskiego systemu kwalifikacji do **2010 r.**, w szczególności poprzez odniesienie w sposób przejrzysty poziomów kwalifikacji, **nie wykluczając możliwości wybrania w ramach europejskich ram kwalifikacji jedynie tych poziomów kwalifikacji, które są zgodne** z krajowym ustawodawstwem i praktyką

Or. el

Poprawkę złożyła Gabriele Zimmer

Poprawka 45
Zalecenie 2

2. **Odniesienie** krajowych systemów kwalifikacji do europejskiego systemu kwalifikacji **do 2009 r.**, w szczególności poprzez odniesienie w sposób przejrzysty poziomów kwalifikacji do poziomów określonych w załączniku I i poprzez opracowanie, w odpowiednich przypadkach, krajowych ram kwalifikacji zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką.

2. **Wspieranie wprowadzenia odniesienia** krajowych systemów kwalifikacji do europejskiego systemu kwalifikacji, w szczególności poprzez odniesienie w sposób przejrzysty poziomów kwalifikacji do poziomów określonych w załączniku I **w odpowiednim przypadku** i poprzez opracowanie krajowych ram kwalifikacji zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką.

Or. en

Poprawkę złożył Iles Braghetto

Poprawka 46
Zalecenie 2

2. Odniesienie krajowych systemów

2. Odniesienie krajowych systemów

kwalifikacji do europejskiego systemu kwalifikacji do 2009 r., w szczególności poprzez odniesienie w sposób przejrzysty poziomów kwalifikacji do poziomów określonych w załączniku I i poprzez opracowanie, w odpowiednich przypadkach, krajowych ram kwalifikacji zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką.

kwalifikacji do europejskiego systemu kwalifikacji do 2009 r., w szczególności poprzez odniesienie w sposób przejrzysty poziomów kwalifikacji do poziomów określonych w załączniku I i poprzez opracowanie, w odpowiednich przypadkach, krajowych ram kwalifikacji zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką **w celu zapewnienia norm jakości umożliwiających obywatelom dostęp do rynku pracy jakiegokolwiek państwa członkowskiego na takich samych prawach;**

Or. it

Uzasadnienie

Europejski System Zbierania i Przenoszenia Punktów Kredytowych (ECVET) i Europass są przydatnymi narzędziami, lecz europejskie ramy kwalifikacji powinny zagwarantować państwom członkowskim pewność, co do rzeczywistej jakości wykszolenia i kwalifikacji zawodowych obywateli.

Poprawkę złożyła Gabriele Zimmer

Poprawka 47
Zalecenie 3

3. Zagwarantowanie, że do 2011 r. wszystkie nowe kwalifikacje i dokumenty Europass wydane przez właściwe organy będą zawierały wyraźne odniesienie do stosownego poziomu europejskich ram kwalifikacji;

3. Promowanie wzajemnego zaufania i współpracy między państwami członkowskimi w celu zagwarantowania, że wszystkie nowe kwalifikacje i dokumenty Europass wydane przez właściwe organy będą zawierały wyraźne odniesienie do stosownego poziomu europejskich ram kwalifikacji;

Or. en

Poprawkę złożyła Elspeth Attwooll

Poprawka 48
Zalecenie 3

3. Zagwarantowanie, że do 2011 r. wszystkie nowe *kwalifikacje* i dokumenty

3. Jeżeli zajdzie taka potrzeba, przyjęcie środków, aby do 2012 r. wszystkie nowe

Europass wydane przez właściwe organy będą zawierały wyraźne odniesienie do stosownego poziomu europejskich ram kwalifikacji;

świadcstwa kwalifikacji, dyplomy i dokumenty Europass wydane przez właściwe organy zawierały wyraźne odniesienie - **na podstawie krajowych lub niższego szczebla systemów kwalifikacji** - do stosownego poziomu europejskich ram kwalifikacji;

Or. en

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 49
Zalecenie 3

3. **Zagwarantowanie**, że do 2011 r. *wszystkie nowe* kwalifikacje i dokumenty Europass wydane przez właściwe organy będą **zawierały wyraźne odniesienie do stosownego poziomu** europejskich ram kwalifikacji;

3. **Zdwojenie wysiłków, aby zagwarantować**, że do 2012 r. kwalifikacje **zawodowe, dyplomy** i dokumenty Europass wydane przez właściwe organy będą **mogły być sklasyfikowane na odpowiednim poziomie** europejskich ram kwalifikacji;

Or. el

Poprawkę złożył Iles Braghetto

Poprawka 50
Zalecenie 3

3. Zagwarantowanie, że do 2011 r. wszystkie nowe kwalifikacje i dokumenty Europass wydane przez właściwe organy będą zawierały wyraźne odniesienie do stosownego poziomu europejskich ram kwalifikacji;

3. Zagwarantowanie, że do 2011 r. wszystkie nowe kwalifikacje i dokumenty Europass wydane przez właściwe organy będą zawierały wyraźne odniesienie do stosownego poziomu europejskich ram kwalifikacji **oraz że system uznawania osiągnięć będzie oparty na wynikach, a nie na procesie, i że będzie on łatwo zrozumiały dla instytucji szkoleniowych oraz pracodawców;**

Or. it

Uzasadnienie

Reforma kwalifikacji i świadectw będzie skuteczna jedynie, jeżeli dane zawarte w dokumentach i świadectwach będą łatwo zrozumiałe dla możliwie jak najszerszego grona odbiorców.

Poprawkę złożył Harlem Désir

Poprawka 51
Zalecenie 3 a (nowe)

3a. Dopilnowanie, by wszyscy pracodawcy europejscy, opierając się na dialogu społecznym, proponowali swoim pracownikom, zgodnie z prawem krajowym, rzeczywiste możliwości szkolenia i potwierdzania swojej wiedzy i umiejętności.

Or. fr

Uzasadnienie

ERK nie wyjdą poza teorię jeżeli pracodawcy nie będą odgrywać swojej roli w promowaniu kształcenia i uczenia się przez całe życie. Jeżeli ma być skuteczne, zaangażowanie pracodawców musi opierać się na porozumieniu i dialogu społecznym.

Poprawkę złożył Iles Braghetto

Poprawka 52
Zalecenie 3 a (nowe)

3a. Uwzględnienie w europejskich ramach kwalifikacji oraz w odpowiednich środkach, możliwości uznawania nowych kwalifikacji zawodowych powstałych w wyniku zmian wymogów w zakresie większej świadomości i równowagi ekologicznej oraz potrzeby utworzenia w niektórych sektorach nowych wykwalifikowanych miejsc pracy, które bez problemu będą uznawane w państwach członkowskich, takich jak instruktor wędkarstwa w sektorze rekreacyjnym, czy urząd ochrony rybołówstwa w sektorze przemysłowym.

Uzasadnienie

Polityka wymiany i upowszechniania dobrych praktyk zwiększy wiedzę społeczeństwa o możliwościach szkolenia na poziomie europejskim.

Poprawkę złożyła Gabriele Zimmer

Poprawka 53
Zalecenie 4

4. Stosowanie podejścia ***opartego na wynikach*** nauczania przy definiowaniu i opisywaniu kwalifikacji oraz promowanie uznawania kształcenia nieformalnego i incydentalnego zgodnie ze wspólnymi zasadami europejskimi uzgodnionymi w konkluzjach Rady z dnia 28 maja 2004 r.;

4. Stosowanie podejścia ***uwzględniającego wkład i wyniki*** nauczania przy definiowaniu i opisywaniu kwalifikacji oraz promowanie uznawania kształcenia nieformalnego i incydentalnego zgodnie ze wspólnymi zasadami europejskimi uzgodnionymi w konkluzjach Rady z dnia 28 maja 2004 r. ***i przystosowanie załącznika I do takiego podejścia;***

Or. en

Poprawkę złożył Harlem Désir

Poprawka 54
Zalecenie 4 a (nowe)

4 a. Poświęcanie szczególnej uwagi potwierdzaniu nieformalnego uczenia się kategorii pracowników najbardziej narażonych na bezrobocie i niepewne zatrudnienie w celu ułatwienia im przekwalifikowania się i niedopuszczenia do ich wykluczenia z rynku pracy;

Or. fr

Uzasadnienie

ERK muszą pozwolić na uznawanie istniejących w środowisku pracy kompetencji, ale jeszcze nie potwierdzonych zaświadczeniem bądź dyplomem. Jest to szczególnie istotne w przypadku tych kategorii ludności aktywnej zawodowo, które są narażone na ryzyko poszukiwania nowego zatrudnienia z powodu restrukturyzacji przemysłowych.

Poprawkę złożyła Françoise Castex

Poprawka 55
Zalecenie 4 a (nowe)

4 a. Prowadzenie akcji informacyjnych i dążenie do porozumienia ze wszystkimi partnerami społecznymi i branżami, tak aby europejskie ramy kwalifikacji były stopniowo uwzględniane przy uznawaniu poziomu kompetencji i kwalifikacji w tabelach zawodów;

Or. fr

Uzasadnienie

System przełożenia kwalifikacji krajowych na ERK musi odpowiadać klasyfikacji kompetencji uznanej i stosowanej przez przedsiębiorstwa.

Poprawkę złożył Iles Braghetto

Poprawka 56
Zalecenie 4 a (nowe)

4a. Wzmocnienie i propagowanie systemu umożliwiającego obywatelom europejskim stały dostęp do pełnej i mającej szeroki zasięg informacji o wynikach międzynarodowych projektów pilotażowych opartych o procedury ukształtowane tak, by umożliwiały wykorzystanie zdobytego doświadczenia oraz upowszechnianie dobrych praktyk.

Or. it

Uzasadnienie

Polityka upowszechniania dobrych praktyk zwiększy wiedzę społeczeństwa o możliwościach szkolenia na poziomie europejskim.

Poprawkę złożyła Elspeth Attwooll

Poprawka 57
Zalecenie 5

5. Wyznaczenie ośrodka krajowego do wspierania i koordynowania powiązań między krajowym systemem kwalifikacji a europejskimi ramami kwalifikacji.

5. Wyznaczenie ośrodka krajowego do wspierania i koordynowania powiązań między *systemami kwalifikacji* krajowym i *niższego szczebla* a europejskimi ramami kwalifikacji.

Or. en

Poprawkę złożył Iles Braghetto

Poprawka 58
Zalecenie 5 część wprowadzająca

5. Wyznaczenie ośrodka krajowego do wspierania i koordynowania powiązań między krajowym systemem kwalifikacji a europejskimi ramami kwalifikacji.

5. **Powołanie** ośrodka krajowego do wspierania i koordynowania powiązań między krajowym systemem kwalifikacji a europejskimi ramami kwalifikacji. **Ośrodek ten powinien działać na zasadzie międzyinstytucjonalnej i gwarantować jakość całego systemu oraz przejrzystość powiązań między poziomami kwalifikacji.**

Zadania omawianego ośrodka będą obejmować:

This centre's tasks should include:

Or. it

Uzasadnienie

Sprawą o wielkiej wadze jest zagwarantowanie jakości i przejrzystości powiązań między poziomami kwalifikacji.

Poprawkę złożył Thomas Mann

Poprawka 59
Zalecenie 5 część wprowadzająca

5. Wyznaczenie **ośrodka** krajowego do wspierania i koordynowania powiązań między krajowym systemem kwalifikacji a

5. Wyznaczenie **jednego lub – zależnie od struktur i wymogów państw członkowskich w każdym przypadku – kilku składowych**

europiejskimi ramami kwalifikacji.

Zadania *omawianego ośrodka* będą obejmować:

organów krajowych do wspierania i koordynowania powiązań między krajowym systemem kwalifikacji a europejskimi ramami kwalifikacji.

Zadania *omawianych organów* będą obejmować:

Or. de

Poprawkę złożył Philip Bushill-Matthews

Poprawka 60

Zalecenie 5 część wprowadzająca

5. Wyznaczenie *ośrodka* krajowego do wspierania i koordynowania powiązań między krajowym systemem kwalifikacji a europejskimi ramami kwalifikacji.

Zadania *omawianego ośrodka* będą obejmować:

5. Wyznaczenie *krajowych punktów koordynacyjnych* do wspierania i koordynowania powiązań między krajowym systemem kwalifikacji a europejskimi ramami kwalifikacji.

Zadania *omawianych punktów koordynacyjnych* będą obejmować:

Or. en

Uzasadnienie

W związku ze specyficznym charakterem edukacji w pewnych państwach członkowskich, stworzenie pojedynczego krajowego ośrodka jest niewskazane. Państwu członkowskiemu powinno się raczej umożliwić wykorzystanie istniejących struktur odpowiedzialnych za techniczne aspekty ram kwalifikacji, nawet gdyby oznaczało to pracę kilku punktów koordynacyjnych, a nie przyjmowanie odgórnego podejścia, które prowadziłoby do dublowania działań.

Poprawkę złożyła Maria Matsouka

Poprawka 61

Zalecenie 5 litera ba) (nowa)

(ba) zapewnienie równego - bez dyskryminowania lub wykluczenia - dostępu do kształcenia przez całe życie oraz do programów szkoleniowych, zwłaszcza dla słabiej wykwalifikowanych pracowników, imigrantów, kobiet, osób

niepełnosprawnych oraz młodzieży;

Or. el

Uzasadnienie

Konieczne jest zapewnienie równości i równych szans bez wykluczenia lub dyskryminowania odnośnie do nie tylko uznawania kwalifikacji, ale również do kształcenia i szkoleń w kontekście uczenia się przez całe życie.

Poprawkę złożył Thomas Mann

Poprawka 62
Zalecenie 5 litera e)

(e) zapewnianie uczestnictwa wszystkich odpowiednich krajowych zainteresowanych stron, w tym, zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką, instytucji szkolnictwa wyższego i kształcenia zawodowego, partnerów społecznych, sektorów i ekspertów w zakresie porównywania i wykorzystania kwalifikacji na poziomie europejskim;

(e) zapewnianie uczestnictwa wszystkich odpowiednich krajowych zainteresowanych stron, w tym, zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką, instytucji szkolnictwa wyższego i kształcenia zawodowego, partnerów *gospodarczych i* społecznych, sektorów i ekspertów w zakresie porównywania i wykorzystania kwalifikacji na poziomie europejskim;

Or. de

Poprawkę złożył Sepp Kusstatscher

Poprawka 63
Zalecenie 5 litera e)

(e) zapewnianie uczestnictwa wszystkich odpowiednich *krajowych* zainteresowanych stron, w tym, zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką, instytucji szkolnictwa wyższego i kształcenia zawodowego, partnerów społecznych, sektorów i ekspertów w zakresie porównywania i wykorzystania kwalifikacji na poziomie europejskim;

(e) zapewnianie uczestnictwa wszystkich odpowiednich zainteresowanych stron, w tym, zgodnie z krajowym ustawodawstwem i praktyką, instytucji szkolnictwa wyższego i kształcenia zawodowego, partnerów społecznych, sektorów i ekspertów w zakresie porównywania i wykorzystania kwalifikacji na poziomie europejskim;

Or. de

Uzasadnienie

As an aspect of subsidiarity, education in the Member States is organised not only at national but also at regional and/or local level. So all levels of those concerned should be included.

Poprawkę złożył Thomas Mann

Poprawka 64
Zalecenie 5 a (nowe)

5a. Położenie kresu współlistnieniu europejskiego systemu uznawania, określonego w dyrektywie 2005/36/WE (w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych), oraz systemu przejrzystości w ramach europejskich rami kwalifikacji, gdyż owe dwa instrumenty będą koegzystować jako równoległe systemy klasyfikacji i oceny, a sytuacja taka przynosi efekt odwrotny od zamierzonego w odniesieniu do mobilności zawodowej; zaleca się zatem państwom członkowskim włączyć dyrektywę 2005/36/WE do systemu europejskich ram kwalifikacji, gdy przyjęte zostanie zalecenie w sprawie ustanowienia europejskich ram kwalifikacji, a ramy te okażą się lepszym i praktyczniejszym instrumentem;

Or. de

Poprawkę złożyła Françoise Castex

Poprawka 65
Zalecenie 5 a (nowe)

5 a. Zalecenia państwom członkowskim i Komisji promowanie współpracy i wymian między krajowymi ośrodkami ERK, tak aby zapewnić aktualizację przejrzystych zasad gwarancji i jakości oraz zagwarantować wzajemne zaufanie między krajowymi systemami kwalifikacji, co jest bezwzględnym warunkiem dla zaistnienia ERK;

Uzasadnienie

ERK ustanawiają system odpowiedników między kwalifikacjami krajowymi. System ten może działać jedynie w oparciu o przejrzystość, gwarancje jakości i wzajemne zaufanie, do czego przyczynić się musi ciągła wymiana między państwami członkowskimi.

Poprawkę złożyła Elspeth Attwooll

Poprawka 66
Zalecenie 6 litera b)

(b) „krajowy system kwalifikacji” oznacza wszystkie aspekty działalności państw członkowskich związane z uznawaniem uczenia i innych mechanizmów łączących kształcenie i szkolenie z rynkiem pracy i społeczeństwem obywatelskim. Obejmuje to opracowanie i wdrożenie ustaleń instytucjonalnych i procesów związanych z zapewnianiem jakości, oceną i przyznawaniem kwalifikacji. Krajowy system kwalifikacji może składać się z kilku podsystemów i może obejmować krajowe ramy kwalifikacji;

(b) „krajowy system kwalifikacji” oznacza wszystkie aspekty działalności państw członkowskich związane z uznawaniem uczenia i innych mechanizmów łączących kształcenie i szkolenie z rynkiem pracy i społeczeństwem obywatelskim. Obejmuje to opracowanie i wdrożenie ustaleń instytucjonalnych i procesów związanych z zapewnianiem jakości, oceną i przyznawaniem kwalifikacji. Krajowy system kwalifikacji może składać się z kilku podsystemów i może obejmować krajowe *i niższego szczebla* ramy kwalifikacji

Or. en

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 67
Zamierzenie 1

1. Wspierania państw członkowskich w realizowaniu wspomnianych powyżej zadań i międzynarodowych organizacji sektorowych w stosowaniu poziomów i zasad europejskich ram kwalifikacji określonych w niniejszym zaleceniu, w szczególności poprzez ułatwienie współpracy i testowania oraz opracowania materiałów pomocniczych i wytycznych;

1. Wspierania państw członkowskich w realizowaniu wspomnianych powyżej zadań i międzynarodowych organizacji sektorowych w stosowaniu poziomów i zasad europejskich ram kwalifikacji określonych w niniejszym zaleceniu, w szczególności **poprzez aktywne uczestnictwo partnerów społecznych w projektach pilotażowych ze wsparciem Wspólnoty**, poprzez ułatwienie współpracy i testowania w tym poprzez **dobrowolną wzajemną**

weryfikację oraz opracowania materiałów pomocniczych i wytycznych;

Or. el

Poprawkę złożył Iles Braghetto

Poprawka 68
Zamierzenie 2

2. Ustanowienia grupy doradczej ds. europejskich ram kwalifikacji (gromadzącej przedstawicieli ośrodków krajowych, europejskich partnerów społecznych i odpowiednio inne zainteresowane strony) w celu monitorowania, koordynowania i zapewniania jakości i ogólnej spójności procesów odnoszenia systemów kwalifikacji do europejskich ram kwalifikacji;

2. Ustanowienia *w ciągu roku od daty przyjęcia zalecenia* grupy doradczej ds. europejskich ram kwalifikacji (gromadzącej przedstawicieli ośrodków krajowych, europejskich partnerów społecznych i odpowiednio inne zainteresowane strony) w celu monitorowania, koordynowania i zapewniania jakości i ogólnej spójności procesów odnoszenia systemów kwalifikacji do europejskich ram kwalifikacji;

Or. it

Uzasadnienie

Wniosek Komisji wprowadza ustanowienie grupy doradczej mającej na celu monitorowanie, koordynację i zapewnienie jakości i ogólnej spójności procesów odnoszenia systemów kwalifikacji do europejskich ram kwalifikacji. Dla skutecznego i szybkiego zapewnienia jakości kwalifikacji, ważne jest przyjęcie limitu czasowego dla ustanowienia grupy doradczej.

Poprawkę złożył Thomas Mann

Poprawka 69
Zamierzenie 2

2. Ustanowienia grupy doradczej ds. europejskich ram kwalifikacji (gromadzącej przedstawicieli *ośrodków krajowych*, europejskich partnerów społecznych i odpowiednio inne zainteresowane strony) w celu monitorowania, koordynowania i zapewniania jakości i ogólnej spójności procesów odnoszenia systemów kwalifikacji do europejskich ram kwalifikacji;

2. Ustanowienia grupy doradczej ds. europejskich ram kwalifikacji (*która będzie obejmowała* przedstawicieli europejskich partnerów społecznych i *gospodarczych, organy odpowiedzialne za edukację i szkolenia na szczeblu krajowym*, inne zainteresowane strony) oraz, która będzie monitorowała, koordynowała i zapewniała jakość i ogólną spójność procesów odnoszenia systemów kwalifikacji do

Poprawkę złożył Philip Bushill-Matthews

Poprawka 70
Zamierzenie 2

2. Ustanowienia grupy doradczej ds. europejskich ram kwalifikacji (gromadzącej przedstawicieli ośrodków krajowych, **europejskich partnerów społecznych** i odpowiednio inne zainteresowane strony) w celu monitorowania, koordynowania i zapewniania jakości i ogólnej spójności procesów odnoszenia systemów kwalifikacji do europejskich ram kwalifikacji;

2. Ustanowienia grupy doradczej ds. europejskich ram kwalifikacji (gromadzącej przedstawicieli krajowych **punktów koordynacyjnych** i odpowiednio inne zainteresowane strony) w celu monitorowania, koordynowania i zapewniania jakości i ogólnej spójności procesów odnoszenia systemów kwalifikacji do europejskich ram kwalifikacji.
Kompetencje i okres, na jaki grupa zostanie powołana powinny zostać poddane rewizje przez państwa członkowskie w umówionym terminie;

Uzasadnienie

Ustanowienie grupy doradczej ma znaczenie z uwagi na dzielenie się doświadczeniami z wdrażania europejskich ram kwalifikacyjnych w obrębie UE. Jednakże po zakończeniu fazy wdrażania zadania i użyteczność grupy powinny zostać poddane rewizji. Państwa członkowskie powinny podjąć decyzję o terminie tego przeglądu, choć mało prawdopodobne wydaje się by miało to nastąpić przed 2012.

Poprawkę złożył Françoise Castex

Poprawka 71
Zamierzenie 2 a (nowe)

2 a. Prowadzenie akcji informacyjnych i konsultacji z branżami i komitetami dialogu sektorowego na szczeblu wspólnotowym, w celu włączenia ERK do układów zbiorowych i uwzględnione przy dostępie do zatrudnienia w ramach transgranicznej mobilności zawodowej;

Uzasadnienie

To zobowiązanie ma na celu przełożenie na poziom wspólnotowy stosunków, jakie na szczeblu krajowym zachodzą między systemami szkolenia a przedsiębiorstwami, między poziomami kwalifikacji a poziomami przedsiębiorstw.

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 72

Zamierzenie 3

3. Monitorowania działań podejmowanych w odpowiedzi na niniejsze zalecenie i przedstawienie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie po upływie pięciu lat od jego przyjęcia sprawozdania na temat zdobytych doświadczeń i wniosków na przyszłość, w tym, w razie konieczności, możliwego przeglądu niniejszego zalecenia.

3. Monitorowania ***we współpracy z państwami członkowskimi*** działań podejmowanych w odpowiedzi na niniejsze zalecenie i przedstawienie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie po upływie pięciu lat od jego przyjęcia sprawozdania na temat zdobytych doświadczeń i wniosków na przyszłość, w tym, w razie konieczności, możliwego przeglądu niniejszego zalecenia.

Poprawkę złożył Sepp Kusstatscher

Poprawka 73

Zamierzenie 3

3. Monitorowania działań podejmowanych w odpowiedzi na niniejsze zalecenie i przedstawienie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie po upływie pięciu lat od jego przyjęcia sprawozdania na temat zdobytych doświadczeń i wniosków na przyszłość, w tym, w razie konieczności, możliwego przeglądu niniejszego zalecenia.

3. Monitorowania działań podejmowanych w odpowiedzi na niniejsze zalecenie, ***przeprowadzenia jego oceny we współpracy z państwami członkowskimi i zainteresowanymi osobami oraz*** przedstawienie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie po upływie pięciu lat od jego przyjęcia sprawozdania na temat zdobytych doświadczeń i wniosków na przyszłość, w tym, w razie konieczności, możliwego przeglądu niniejszego zalecenia;

Poprawkę złożył Thomas Mann

Poprawka 74
Zamierzenie 3

3. Monitorowania działań podejmowanych w odpowiedzi na niniejsze zalecenie i przedstawienie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie po upływie **pięciu** lat od jego przyjęcia sprawozdania na temat zdobytych doświadczeń i wniosków na przyszłość, w tym, w razie konieczności, możliwego przeglądu niniejszego zalecenia.

3. Monitorowania działań podejmowanych w odpowiedzi na niniejsze zalecenie i przedstawienie Parlamentowi Europejskiemu i Radzie po upływie **trzech** lat od jego przyjęcia sprawozdania na temat zdobytych doświadczeń i wniosków na przyszłość, w tym, w razie konieczności, możliwego przeglądu **i rewizji** niniejszego zalecenia.

Or. de

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 75
Zamierzenie 3 a (nowe)

3a. Promowania, na podstawie wspólnych zasad europejskich rozwoju i wdrażania Europejskiego Systemu Zbierania i Przenoszenia Punktów Kredytowych (ECVET), który ma ułatwić przenoszenie, gromadzenie i uznawanie osiągnięć naukowych, bez względu na to, gdzie i w jaki sposób zostały zdobyte.

Or. el

Poprawkę złożyła Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Poprawka 76
Zamierzenie 3 b (nowe)

3b. Europejskie ramy kwalifikacji (EQF) muszą być na tyle elastyczne, by mogły mieć zastosowanie w połączeniu z istniejącymi inicjatywami sektorowymi na rzecz rozwoju kwalifikacji zawodowych. Ponadto krajowe systemy powinny dążyć do dalszej spójności priorytetów krajowych i strategicznych z

państwami członkowskimi UE.

Or. el